Heinrich Binder,

Ĉe l’ kronmastro

tradukita de Joachim Gießner

Ĉe l’Kronmastro estas jubila dancad’,
de bela Katrinjo edziĝa festad’.
Kaj sonas muziko, ĝojkria ridad’,
la buloj vaporas por ĉies malsat’.

Kristjano nun sidas ja ĉe la pastor’,
papavruĝe ardas ŝi, lia trezor’.
La kvara nur estas, konstatas nun li,
kaj daŭros ĝis sepa la fest’ tie ĉ

....
....
....
....

Subite trankvilo, muzika fanfar’,
sekrete forfuĝis la junedza par’.
Knabinoj konfuze parolas ne plu,
dancsvingas nun ilin la knaboj kun ĝu’.

Kvieta la nokto, arĝenta la lun’,
lastfoje la festgastoj ronddancas nun.
Kaj ili finfine ripozas ja, dum
ĉe l’Kronmastro nun estingiĝas la lum’.

Traduko de la Germana poemo “Beim Kronenwirt” de Heinrich Binder en Esperanton de JOACHIM GIESSNER *(∗1913-12-23 – †2003-11-25).*

Arg-612-1231 (2012-10-15 19:11:51)

Tiu ĉi traduko troviĝas en `C:\Users\manfredo\Documents\kanto-tradukoj deJ.Giessner.PDF`.

Heinrich Binder,

Beim Kronenwirt

1. Beim Kronenwirt, da ist heut’ Jubel und Tanz,
Die Kathrein trägt heut’ ihren heiligen Kranz.
Die Musik, die spielt und es jubelt und lacht,
Die Knödel, die dampfen, der Kronenwirt lacht.

2. Der Krischan, der hat beim Pfarrer sein’n Platz,
und rot wie der Mohn blüht die Kathrein, sein Schatz.
Er sieht nach der Uhr, und es ist erst halb vier,
bis sieben Uhr bleiben die Brautleute hier.

3. Der Lehrer, der hält eine feurige Red’,
er weiß, daß es ohne die Red’ gar net geht.
Und weil er beim Messnern und läuten dabei,
so schafft er für zwei, doch er frißt auch für drei.

4. Auf einmal wird’s still, denn der Hans bläst nen Tusch,
das Brautpaar ist plötzlich verschwunden, husch, husch,
die Mädel, die blicken verlegen und stumm,
mit ’nem Jauchzer da schwenken die Burschen sie rum.

5. Die Nacht ist so lau und der Mond scheint so klar,
noch einmal schreiten zum Tanzen die Paar.
Vom Tanze erdröhnet das uralte Haus,
beim Kronenwirt geht nun das Lämpeli aus.

Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas Heinrich Binder, publikigita 1909.

Arg-612-1230 (2012-10-15 18:42:25)

Siehe: `http://www.lieder-archiv.de/lieder/show_song.php?ix=300686`. *Dort ist auch die Melodie angegeben. Siehe auch:* `http://www.volksliedsammlung.de/e-beimkron.html` *und* `http://ingeb.org/Lieder/BeimKron.html`. *Dort kann man auch die Melodie hören.*